

VOLTAREN® SUPPOSITORIES

Diclofenac Sodium (12.5 mg, 25 mg, 50 mg)

Apakah yang ada pada risalah ini

1. Apakah kegunaan Voltaren
2. Bagaimana Voltaren berfungsi
3. Sebelum menggunakan Voltaren
4. Cara menggunakan Voltaren
5. Semasa menggunakan Voltaren
6. Kesan sampingan
7. Cara penyimpanan dan pelupusan Voltaren
8. Maklumat lanjut
9. Pengilang dan Pemegang Pendaftaran Produk
10. Tarikh Kemas Kini RiMUP
11. Nombor Siri

Apakah kegunaan Voltaren

Voltaren tergolong dalam kumpulan ubat yang dinamakan “ubat antiradang bukan steroid” (NSAID), yang digunakan untuk merawat kesakitan dan keradangan yang disenaraikan di bawah.

Untuk rawatan:

- Keradangan dan reumatisme bentuk degeneratif: artritis reumatoid (penyakit keradangan sistemik pada sendi), artritis juvenil, spondilitis ankylosa (penyakit keradangan pada rangka tulang yang kronik), osteoarthritis (penyakit sendi degeneratif) dan spondylarthritis (keradangan sendi), sindrom reumatisme turus vertebra (tulang belakang), kesakitan bukan pada sendi (sakit otot).
- Serangan gout akut.
- Kesakitan selepas trauma dan selepas pembedahan, radang dan bengkak.
- Senggugut (sakit haid).

Bagaimana Voltaren berfungsi

Voltaren melegakan gejala keradangan, seperti kesakitan dan bengkak, dengan menyekat sintesis molekul (prostaglandin) yang menyebabkan keradangan, kesakitan dan demam. Ia tidak memberi kesan ke atas punca keradangan atau demam.

Sebelum menggunakan Voltaren

Ikut semua arahan doktor anda dengan teliti. Ia mungkin berlainan daripada maklumat am yang terkandung dalam risalah ini.

- Bila tidak boleh digunakan:

- Jika anda alah (hipersensitif) kepada diclofenac atau sebarang bahan lain dalam Voltaren yang disenaraikan pada akhir risalah ini.

- Jika anda pernah mengalami tindak balas alahan selepas mengambil ubat untuk merawat keradangan atau kesakitan (seperti asid asetilsalisilik /aspirin, diclofenac atau ibuprofen. Tindak balas mungkin termasuk asma, hidung berair, ruam kulit, muka bengkak, bibir, lidah, tekak, dan/atau hujung jari bengkak (tanda-tanda angioedema). Jika anda fikir anda mungkin alah, minta nasihat daripada doktor anda.
 - Jika anda menghidap ulser perut atau usus.
 - Jika anda mengalami pendarahan atau penembusan gastrousus, dengan gejala yang mungkin termasuk najis berdarah atau najis hitam.
 - Jika anda mengalami kegagalan buah pinggang atau hati.
 - Jika anda mengalami kegagalan fungsi jantung yang teruk.
 - Jika anda mengandung dan kandungan anda memasuki tiga bulan terakhir.
 - Jika anda mengalami *proctitis* (keradangan rektum dan dubur)
- Jika anda mengalami mana-mana keadaan ini, beritahu doktor anda sebelum menerima/mengambil/ menggunakan Voltaren.

Mengandung dan menyusukan anak

Anda hendaklah memberitahu doktor anda jika anda mengandung atau mungkin mengandung. Anda tidak boleh menerima/mengambil/ menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk semasa mengandung melainkan benar-benar perlu. Seperti dengan ubat antiradang yang lain, anda tidak boleh menerima/ mengambil/menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk sepanjang 3 bulan terakhir kandungan, kerana ia boleh memudaratkan bayi dalam kandungan dan menimbulkan masalah semasa bersalin. Anda hendaklah memberitahu doktor jika anda menyusukan anak. Anda tidak boleh menyusukan anak jika anda menerima/mengambil/ menggunakan Voltaren, kerana ia boleh memudaratkan bayi anda. Doktor anda akan membincangkan dengan anda potensi risiko menerima/mengambil/menggunakan Voltaren semasa mengandung atau menyusukan anak.

Wanita yang berpotensi hamil

Voltaren mungkin menyebabkan kesukaran untuk hamil. Anda tidak boleh menerima Voltaren melainkan perlu, jika anda merancang untuk hamil atau jika anda menghadapi masalah untuk hamil.

- Sebelum mula menggunakan Voltaren

Ambil langkah berjaga-jaga khas

- Jika anda menghadapi penyakit jantung atau saluran darah yang disahkan (juga dinamakan penyakit kardiovaskular, termasuk tekanan darah tinggi tidak terkawal, kegagalan jantung kongestif, penyakit jantung iskemik, strok atau penyakit arteri periferi), rawatan dengan Voltaren umumnya tidak disyorkan.
- Jika anda menghadapi penyakit kardiovaskular yang disahkan (seperti di atas) dan menghadapi faktor risiko seperti tekanan darah tinggi, paras lemak luar biasa tinggi (kolesterol, trigliserida) dalam darah anda, diabetes (kencing manis), atau jika anda merokok, dan doktor anda mempreskripsikan Voltaren, anda tidak boleh menaikkan dos melebihi 100 mg sehari jika anda dirawat untuk selama lebih daripada 4 minggu.
- Umumnya, anda hendaklah mengambil dos Voltaren paling rendah yang dapat melegakan kesakitan dan/atau bengkak anda dan untuk jangka masa sesingkat yang boleh bagi mengurangkan risiko kesan sampingan kardiovaskular.
- Jika anda menerima/mengambil/ menggunakan Voltaren serentak dengan ubat antiradang yang lain termasuk asid asetilsalisilik, kortikosteroid, “pencair darah” atau *selective serotonin-reuptake inhibitors* (SSRIs).
- Jika anda menghidap asma atau demam jerami (rinitis alergi bermusim).
- Jika anda pernah mengalami masalah gastrousus seperti ulser perut, pendarahan atau najis hitam, atau mengalami perut tidak selesa atau pedih hulu hati selepas mengambil ubat antiradang pada masa lepas.
- Jika anda mengalami radang kolon (kolitis berulser) atau saluran usus (penyakit Crohn).
- Jika anda mengalami masalah hati atau buah pinggang.
- Jika anda mengalami penyahhidratan (seperti disebabkan sakit, cirit-birit,

sebelum atau selepas pembedahan besar).

- Jika kaki anda bengkak.
- Jika anda mengalami masalah pendarahan atau masalah darah yang lain, termasuk masalah hati yang jarang berlaku dinamakan porfiria.
- Jika anda baru-baru menjalani atau akan menjalani pembedahan pada perut atau usus anda kerana mengambil Voltaren kadang-kadang boleh memperburukkan penyembuhan luka pada perut atau usus anda selepas pembedahan.
- Jika anda pernah mengalami ruam kulit yang teruk atau kulit mengelupas, melepuh dan/atau luka mulut selepas mengambil Voltaren atau ubat penahan sakit lain.

Jika anda mengalami mana-mana masalah ini, beritahu doktor anda sebelum anda menerima/mengambil/ menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk.

- Jika mengambil ubat-ubat lain

Beritahu doktor, ahli farmasi atau pembekal penjagaan kesihatan anda jika anda sedang mengambil atau baru-baru ini mengambil sebarang ubat lain, termasuk ubat yang diperoleh tanpa preskripsi.

Itu adalah penting untuk memberitahu doktor anda jika anda mengambil mana-mana ubat berikut:

- Litium atau *selective serotonin-reuptake inhibitors* (SSRIs). (ubat-ubatan yang digunakan untuk merawat beberapa jenis kemurungan).
- *Digoxin* (ubat yang digunakan untuk masalah jantung).
- Diuretik (ubat digunakan untuk menambah jumlah air kencing).
- Perencat ACE atau penyekat beta (kelas ubat yang digunakan untuk merawat tekanan darah tinggi dan kegagalan jantung).
- Ubat antiradang lain seperti asid asetilsalisilik /aspirin atau ibuprofen.
- Kortikosteroid (ubat yang digunakan untuk memberi kelegaan pada bahagian badan yang mengalami keradangan).
- "Pencair darah" (ubat yang digunakan untuk mencegah pembekuan darah).
- Ubat yang digunakan untuk merawat diabetes, kecuali insulin.
- *Methotrexate* (ubat yang digunakan untuk merawat kanser tertentu atau artritis).
- *Ciclosporin*, *Tacrolimus* (ubat yang terutamanya digunakan di kalangan pesakit yang menerima organ pindahan).

- *Trimethoprim* (ubat yang digunakan untuk mencegah atau merawat jangkitan saluran kencing).
- Antibakteria *quinolone* (ubat yang digunakan untuk menentang jangkitan).
- *Voriconazole* (ubat yang digunakan untuk merawat jangkitan kulat).
- *Phenytoin* (ubat yang digunakan untuk merawat sawan).
- *Rifampicin* (antibiotik yang digunakan untuk merawat jangkitan)

Cara menggunakan Voltaren

Ikut arahan doktor anda dengan teliti. Jangan ambil lebih daripada dos yang disyorkan.

- Berapa banyak harus digunakan

Jangan ambil dos lebih daripada yang disyorkan. Dos hendaklah disesuaikan mengikut individu, dos berkesan paling rendah hendaklah diberikan untuk tempoh paling singkat.

Dewasa: 50 hingga 150 mg/hari dalam dos terbahagi (dismenorea: sehingga 200 mg/hari).

Kanak-kanak lebih satu tahun dan remaja: 0.5 hingga 2 mg/kg/hari (artritis reumatoid juvenil sehingga 3mg/kg/hari), dengan dos harian maksimum 150 mg.
Pesakit istimewa: Tiada pelarasan dos permulaan diperlukan.

- Bila perlu digunakan

Sebaik-baiknya gunakan supositori selepas membuang air besar. Supositori dibungkus dalam kerajang. Sebelum memasukkan supositori, buang kerajang dan basahkan supositori dengan air sejuk. Baring mengiring dan gunakan jari anda untuk menolak masuk supositori hingga jauh ke dalam rektum (dubur). Jika supositori terlalu lembut untuk ditolak masuk, sejutkan dalam peti sejuk selama beberapa minit atau celup dalam air sejuk *sebelum* menanggalkan kerajang. Jangan pecahkan supositori, kerana keadaan penyimpanan yang tidak betul boleh menyebabkan bahan aktif tidak dapat diedarkan dengan rata. Jangan sama sekali mengambil supositori melalui mulut.

- Berapa lama perlu digunakan

Ikut betul-betul arahan doktor anda. Jika anda mengambil Voltaren untuk lebih daripada beberapa minggu, anda hendaklah menjalani pemeriksaan doktor secara tetap, untuk memastikan anda tidak mengalami kesan tidak diingini tanpa disedari.

Jika anda mempunyai soalan tentang berapa lama untuk mengambil Voltaren, berbincanglah dengan doktor atau ahli farmasi anda.

- Jika terlupa menggunakan Voltaren

Jika anda terlupa untuk mengambil satu dos, ambil ubat anda sebaik sahaja anda teringat. Jika sudah hampir tiba masa untuk mengambil dos seterusnya, anda hendaklah mengambilnya pada masa yang biasa. Jangan ambil dua dos untuk menggantikan dos yang terlupa.

- Jika mengambil berlebihan (terlebih dos)

Jika anda secara tidak sengaja telah mengambil terlalu banyak Voltaren, beritahu doktor atau ahli farmasi anda atau pergi ke unit kecemasan hospital dengan segera.

Anda mungkin memerlukan perhatian perubatan.

Semasa menggunakan Voltaren

- Perkara yang perlu dilakukan

- Jika, pada bila-bila masa sewaktu anda mengambil Voltaren, anda mengalami sebarang tanda atau gejala masalah jantung atau saluran darah seperti sakit dada, sesak nafas, rasa lemah, atau pertuturan yang tidak jelas, hubungi doktor anda dengan segera.
- Voltaren mungkin mengurangkan gejala jangkitan (seperti sakit kepala, suhu tinggi) dan dengan demikian mungkin menjadikan jangkitan lebih sukar untuk dikesan dan dirawat dengan secukupnya. Jika anda rasa tidak sihat badan dan perlu berjumpa doktor, jangan lupa untuk memberitahu doktor bahawa anda sedang mengambil Voltaren.
- Dalam kes yang sangat jarang berlaku, Voltaren, seperti ubat antiradang yang lain, boleh menyebabkan tindak balas alahan kulit yang teruk (seperti ruam). Jika anda mengalami mana-mana gejala yang tersebut di atas, segera beritahu doktor anda.

- Perkara yang tidak boleh dilakukan

Jangan berhenti mengambil ubat melainkan dinasihatkan oleh doktor anda. Jangan ambil sebarang ubat baru tanpa berbincang dengan doktor anda. Jangan beri Voltaren kepada sesiapa, walaupun mereka mengalami gejala atau keadaan yang sama seperti anda.

- Perkara yang perlu diberi perhatian Memandu dan menggunakan mesin
Berhati-hati ketika memandu kenderaan atau mengendalikan mesin sehingga anda mengetahui kesan Voltaren terhadap anda.

Pemantauan semasa rawatan dengan Voltaren

Jika anda disahkan menghadapi penyakit jantung atau mempunyai risiko ketara menghadapi penyakit jantung, doktor anda akan menilai semula dari masa ke masa sama ada anda patut meneruskan rawatan dengan Voltaren, terutama sekali jika anda dirawat selama lebih daripada 4 minggu.

Jika anda mengalami sebarang masalah hati, masalah buah pinggang atau masalah darah, anda perlu menjalani ujian darah semasa rawatan. Ujian ini akan memantau fungsi hati anda (paras transaminase) atau fungsi buah pinggang anda (tahap kreatinina) atau kiraan darah anda (paras sel darah putih dan merah dan platelet). Doktor anda akan menimbangkan ujian darah ini untuk memutuskan sama ada Voltaren perlu dihentikan atau jika dos ubat perlu ditukar.

Voltaren mungkin menyebabkan tindak balas kulit yang teruk, seperti dermatitis eksfoliatif, nekrolisis epidermis toksik, sindrom Stevens-Johnson. Simptom termasuk ruam kulit, kulit melepuh dan mengelupas mungkin adalah tanda-tanda keadaan serius. Jika simptom tersebut berlaku, berhenti menggunakan ubat ini dan mendapatkan bantuan perubatan dengan segera.

Kesan sampingan

Seperti dengan semua ubat, pesakit yang mengambil Voltaren boleh mengalami kesan sampingan, walaupun bukan semua orang mengalaminya.

◆ **Kesan sampingan umum:**

Sakit kepala, pening, vertigo (gayat), loya, muntah, cirit-birit, dispepsia (ketakcernaan), sakit abdomen, kembung, kurang selera makan, transaminase bertambah, ruam, kerengsaan di tempat penggunaan

◆ **Kesan sampingan yang jarang berlaku:**

Tindak balas hipersensitif, anafilaktik dan anafilaktoid (termasuk hipotensi dan kejutan), somnolens (mengantuk), asma (termasuk dispnea (kesukaran nafas)), gastritis, pendarahan gastrousus, hematemesis (muntah darah), cirit-birit berdarah, melena

(darah dalam najis), ulser gastrousus (dengan atau tanpa pendarahan atau penembusan), hepatitis, jaundis, masalah hati, urtikaria (gatal-gatal), edema (pengekalan air), proktitis (keradangan rektum/dubur)

◆ **Kesan sampingan yang sangat jarang berlaku:**

Penyakit darah seperti trombositopenia, leukopenia, anemia (termasuk anemia hemolitik dan anemia aplastik), agranulositosis, angioedema (termasuk edema muka), masalah mental seperti disorientasi, kemurungan, insomnia (tidak dapat atau susah tidur), mimpi buruk, kerengsaan, masalah psikotik, parestesia (rasa kebas pada anggota), gangguan ingatan, kekejangan, keresahan, menggeletar, meningitis aseptik (keradangan lapisan otak yang bukan bakterial), disgeusia (gangguan rasa), kemalangan serebrovaskular, gangguan penglihatan, penglihatan kabur, diplopia (penglihatan berganda), tinitus (deringan dalam telinga), gangguan pendengaran, palpitasi (degupan jantung tidak normal), sakit dada, kegagalan jantung, infarksi miokardium atau serangan jantung, hipertensi, vaskulitis (keradangan salur darah), pneumonitis (keradangan paru), kolitis (keradangan kolon) (termasuk kolitis berdarah, kolitis iskemia dan kolitis ulseratif atau penyakit Crohn bertambah teruk), sembelit, stomatitis (keradangan mulut), glositis (keradangan lidah), masalah esofagus, penyakit diafragma usus, pankreatitis, penyakit hati seperti hepatitis fulminan, nekrosis hati/kegagalan hati, penyakit kulit seperti dermatitis bula, ekzema, eritema, eritema multiforme, sindrom Stevens-Johnson, nekrolisis epidermis toksik (sindrom Lyell), dermatitis eksfoliatif, alopesia (kebotakan), tindak balas fotosensitif, purpura, purpura Henoch-Schonlein, pruritus, penyakit buah pinggang seperti kegagalan buah pinggang akut, hematuria (darah dalam air kencing), proteinuria, sindrom nefrotik, nefritis tubulointerstitial, nekrosis papilar buah pinggang, hemoroid (buasir)

◆ **Kesan sampingan yang kekerapan tidak diketahui:**

Sindrom *Kounis* (mengalami sakit dada dan reaksi alahan pada masa yang sama), tindak balas alahan kulit yang serius yang mungkin termasuk tompokan merah dan/atau gelap yang besar, kulit bengkak, lepuh dan gatal-

gatal (tanda-tanda *generalized bullous fixed drug eruption*).

Jika anda mengalami kesan sampingan yang tidak disebutkan dalam risalah ini, sila beritahu doktor atau ahli farmasi anda.

Anda boleh melaporkan sebarang kesan sampingan atau kesan advers ubat kepada Pusat Pemantauan Kesan Advers Ubat Kebangsaan melalui laman web npra.gov.my (*Consumers → Reporting Side Effects to Medicines (ConSERF) or Vaccines (AEFI)*).

Cara Penyimpanan dan Pelupusan Voltaren

- Penyimpanan

- Jangan guna selepas tarikh luput yang dinyatakan pada kotak.
- Jangan simpan dalam suhu melebihi 30°C.
- Simpan di tempat yang tidak boleh dicapai dan dilihat oleh kanak-kanak.

- Pelupusan

Ubat tidak sepatutnya dilupuskan menerusi air buangan atau sampah sarap rumah. Tanya ahli farmasi anda mengenai cara untuk melupuskan ubat yang tidak lagi diperlukan. Langkah ini dapat membantu melindungi alam sekitar.

Maklumat lanjut

- Rupa dan warna produk

Supositori berbentuk torpedo warna putih hingga kekuningan dengan permukaan licin.

- Bahan-bahan kandungan

-Bahan aktif

Bahan aktif dalam supositori Voltaren adalah *diclofenac* sodium.

-Bahan tidak aktif:

Bahan lain adalah lemak keras.

- Nombor MAL

Supositori Voltaren 12.5mg:

MAL19861075ACRZ

Supositori Voltaren 25mg:

MAL19861076ACRZ

Supositori Voltaren 50mg:

MAL19870250ACRZ

Pengilang:

Delpharm Huningue S.A.S., Huningue, France for Novartis Pharma AG, Basle, Switzerland.

Pemegang Pendaftaran Produk

Novartis Corporation (Malaysia) Sdn.
Bhd.

Tingkat 18, Imazium,
No. 8, Jalan SS21/37,
Damansara Uptown,
47400 Petaling Jaya, Selangor

Tarikh Kemas Kini RiMUP

01-Oct-2025 (Maklumat dikeluarkan pada
28-Aug-2025)

Nombor Siri:

NPRA